

GB Guarantee certificate

D Garantie-Zertifikat

SK Záručný list

ESP Certificado de garantía

SLO Garancijska izjava

RUS Гарантийное письмо

H Garancia levél

SRB Potvrda o garanciji

RO Certificat de garantie

UA Гарантійний лист

ZÁRUČNÍ LIST



očenášek a.s.

Záruční list

Vážení zákazníku,

koupil jste si výrobek, který splňuje vysoké estetické i praktické požadavky. Technici naší firmy navrhli výrobek tak, aby vyžadoval minimální údržbu a dosáhl dlouhé životnosti. V případě, že výrobek bude vyžadovat záruční opravu, obraťte se prosím na prodejce, u kterého jste jej zakoupili, případně autorizovaného zástupce ve vaší zemi.

Záruka

S ohledem na níže uvedené záruční podmínky poskytne výrobce na toto otopné těleso záruku po dobu **5 let** od data prodeje, s výjimkou pochromovaných radiátorů, elektrických topných tyčí, popř. dalšího zvláštního příslušenství, kde výrobce poskytuje záruku po dobu **24 měsíců** od data prodeje. Pokud byl výrobek dodán neúplný nebo v kvalitě, která není v souladu se schváleným standardem nebo se na výrobku v záruční době projeví závada způsobená vadou materiálu nebo výroby, pak výrobce nebo jeho autorizovaný zástupce bezplatně zajistí opravu nebo výměnu celého výrobku, popř. jeho vadné části podle podmínek uvedených níže.

Záruční podmínky

1. Tato záruka bude uznána pouze v případě, že s reklamovaným výrobkem bude předložen tento záruční list, řádně a správně vyplněný spolu s dokladem o prodeji.
2. Před montáží musí být výrobek zkontrolován na vady barvy nebo jiné viditelné vady povrchu. Pokud se taková vada na výrobku vyskytne, nesmí být montáž zahájena a je nezbytné výrobek ihned reklamovat. Výrobek musí být řádně zabalen, nejlépe do původního obalu tak, aby nedošlo k jeho dalšímu poškození při manipulaci nebo dopravě zpět k výrobci.
3. Tato záruka je neplatná pokud identifikační výrobní číslo výrobku bylo změněno, odstraněno nebo je nečitelné.
4. Výrobce neručí za nedostatky vzniklé neodbornou projekcí nebo montáží, chybným výpočtem tepelného výkonu, tlakových ztrát, apod.
5. Tato záruka se rovněž nevztahuje na:
 - vady způsobené vnějším mechanickým poškozením či úpravami výrobku bez předchozího písemného souhlasu výrobce.
 - vady a škody způsobené nesprávným používáním, které je v rozporu s návodem k použití nebo s technickými či bezpečnostními normami v zemi použití.
 - vady způsobené živelnou pohromou, bleskem, ohněm, agresivní kapalinou či agresivním prostředím nebo jinou příčinou mimo vliv výrobce.
 - vady způsobené chybným otopným systémem, ke kterému byl výrobek připojen, zahrnující kromě jiného překročení maximálních přípustných hodnot hydraulického tlaku a teploty, nevhodné chemické vlastnosti topné vody, opakované vypouštění a napouštění otopného systému, apod.

Tato záruka nemá vliv na všeobecná práva spotřebitele daná příslušnou legislativou, ani na práva spotřebitele vůči prodejci, vyplývající z kupní smlouvy uzavřené mezi nimi.

česky

english

Guarantee certificate

Dear Customer,

You have bought a product which meets high esthetical and practical needs. Our Engineers designed this product with an aim of minimum maintenance and long lifetime. In the event that this product needs guarantee service, please contact the dealer from whom it was purchased or the authorized representative in your country.

Guarantee

With respect to the conditions set out below the producer grants for this product **5 years** guarantee starting from the date of its original purchase, except the electrical heating elements and other extra accessories where the producer grants **24 months** guarantee from the date of its original purchase. If the product has been delivered incomplete or with the quality which is not in accord with the agreed standards or the product proves to be defective during the period of guarantee due to improper materials or production, then the producer or his authorized representative will without charge for labor or parts, repair or replace the product or its defective parts upon the conditions set out below.

Guarantee conditions

1. This guarantee will be granted only when the original invoice or sales receipt and the guarantee certificate (indicating the date of purchase, product type and dealer's name) is presented together with the defective product.
2. Before mounting the product has to be checked for apparent defects in the surface finish. If a defect of this kind appears, the mounting process must not be started and the product should be reclaimed immediately. Before sending back to the producer or his authorized representative the product has to be duly packed, preferably into the original packaging, in order to prevent other damages of the finish.
3. This guarantee will not apply if the identification number imprinted on the product has been altered or made illegible.
4. The producer is not responsible for defaults caused by nonprofessional application or mounting, faulty calculation of the heating output or the pressure loss, etc...
5. This guarantee covers none of the following:
 - defects arising from mechanical damage or any adaptation of the product without prior written consent of the producer.
 - defects and damages arising from misuse of the product which is not in accord with the instructions of the producer or with the technical and safety standards in force in the country where it is used.
 - defects resulting from natural disaster, lightning, fire, aggressive liquid or aggressive atmosphere or any cause beyond the control of producer.
 - defects resulting from faulty heating system to which the product is connected including but not limited to exceeding of the hydraulic pressure limits, temperature limits, improper chemical characteristics of the heating water, frequent filling in and filling out of heating water, etc...

This guarantee does not affect the consumer's statutory rights under applicable national laws in force, nor the consumer's rights again the dealer arising from their sales contract.

Datum prodeje:
Razítko a podpis prodejce:

Typ:

Type:

Purchase date:
Dealer's stamp and signature:

Garantie-Zertifikat

Lieber Kunde,

Sie haben ein Produkt mit einem hohen Anspruch an Funktionalität und Ästhetik gekauft, das unsere Ingenieure für eine lange Lebenszeit bei einem Minimum an Wartungsaufwand kreierten. Sollte es wieder Erwarten zu einem Garantiefall kommen, kontaktieren Sie bitte den Händler der Ihnen unser Produkt lieferte oder wenden Sie sich direkt an unseren Bevollmächtigten in Ihrem Land.

Garantie

Unter Beachtung der nachstehenden Garantiebedingungen gibt der Hersteller dieses Produktes eine Garantie von **5 Jahren** auf dieses Produkt. Hiervon ausgenommen sind elektrische Heizelemente und anderes Zubehör wofür der Hersteller eine Garantie von **24 Monaten** gibt. Die Garantie beginnt mit dem Datum der Originallieferung. Falls das Produkt nicht vollständig geliefert wurde, oder die Qualität nicht getroffenen Qualitätsvereinbarung entsprechen sollte oder falls am Produkt während der Garantiezeit einen Defekt auftritt, der auf einem Materialfehler zurückzuführen ist wird der Produzent oder sein Bevollmächtigte ohne Lohn- und Materialkosten eine etwaige Reparatur oder den Austausch des defekten Teiles oder des gesamten Produktes entsprechend den nachstehenden Garantiebedingungen durchführen.

Garantiebedingungen

1. Diese Garantie ist nur gültig, wenn die Originalrechnung oder Verkaufsbestätigung mit diesem Garantie-Zertifikat (beinhaltet Lieferdatum, Produkt-Typ und Händlername) und dem defekten Produkt vorgelegt wird.
2. Vor den Installation ist das Produkt genauestens auf Oberflächenfehler zu prüfen. Falls ein solcher Fehler vorhanden ist, darf das Produkt unter keinen Umständen installiert werden und muss sofort reklamiert werden. Bei einer eventuellen Rückgabe des Produktes an den Produzenten oder an seinen Bevollmächtigten dasselbe gut verpacken, wir empfehlen die Originalverpackung hierfür, um weitere Beschädigung zu vermeiden.
3. Diese Garantie ist nicht anwendbar wenn die eingestanzte Seriennummer geändert, entfernt oder unleserlich gemacht wurde.
4. Der Produzent kann nicht für Fehler, die auf einen unsachgemäßen Gebrauch, einer fehlerhaften Installation und/oder einer falschen Berechnung der Wärmemenge und/oder ähnliche Fehler außerhalb des Einflusses des Produzenten, zurückzuführen sind, haftbar gemacht werden.
5. Diese Garantie beinhaltet keine Haftung für:
 - Defekte durch äußere Beschädigungen oder durch eine Änderung des Produktes, die nicht vom Produzenten in schriftlicher Form genehmigt wurde.
 - Defekte und Beschädigungen die durch den nachgemäßen Gebrauch, zum Beispiel die Nichtbefolgung der Instruktionen des Produzenten oder die Missachtung der gültigen Sicherheitsbestimmungen und der technischen Vorschriften, entstehen.
 - Defekte oder Beschädigungen, die auf höhere Gewalt oder auf aggressive Wasser oder eine aggressive Atmosphäre oder andere Vorgänge außerhalb des Einflussbereiches des Produzenten, zurückzuführen sind.
 - Defekte oder Beschädigungen, die auf Fehler des Heizungssystems an dem das Produkt angeschlossen ist, Nichtbeachtung des Druckes, der Höchsttemperatur, der chemischen Zusammensetzung des Heizungswasser usw., beruhen.

Diese Garantie berührt nicht die Verbraucherrechte im Rahmen der gültigen gesetzlichen Bestimmungen oder die entsprechende Rechte, die innerhalb eines Kaufvertrags spezifiziert wurden.

deutsch

slovensky

Záručný list

Vážení zákazník,

kúpil ste si výrobok, ktorý spĺňa vysoké estetické i praktické požiadavky. Technici našej firmy navrhli výrobok tak, aby vyžadoval minimálnu údržbu a dosiahol dlhú životnosť. V prípade, že výrobok bude vyžadovať záručnú opravu, obráťte sa, prosím, na predajcu, u ktorého ste ho zakúpil, prípadne na autorizovaného zástupcu vo vašej krajine.

Záruka

S ohľadom na nižšie uvedené záručné podmienky poskytne výrobca na toto výhrevné teleso záruku po dobu **5 rokov** od dátumu predaja s výjimkou elektrickej výhrevnej tyče, popr. ďalšieho zvláštného príslušenstva, kde výrobca poskytuje záruku po dobu **24 mesiacov** od dátumu predaja. Pokiaľ bol výrobok dodaný neúplný alebo v kvalite, ktorá nie je v súlade so schváleným štandardom alebo sa na výrobku v záručnej dobe prejaví závada spôsobená vadou materiálu alebo výroby, potom výrobca alebo jeho autorizovaný zástupca bezplatne zaistí opravu alebo výmenu celého výrobku, popri prípade jeho chybnéj časti podľa podmienok uvedených nižšie.

Záručné podmienky

1. Táto záruka bude uznaná iba v prípade, že s reklamovaným výrobkom bude predložený tento záručný list, riadne a správne vyplnený, spolu s dokladom o predaji.
2. Pred montážou musí byť výrobok skontrolovaný kvôli závadám farebnosti alebo iným viditeľným závadám povrchu. Pokiaľ sa taká závada na výrobku vyskytne, nesmie byť začatá montáž a je nevyhnutné výrobok ihneď reklamovať. Výrobok musí byť poriadne zabalený, najlepšie do pôvodného obalu tak, aby nedošlo k jeho ďalšiemu poškodeniu pri manipulácii alebo doprave naspäť k výrobcovi.
3. Táto záruka je neplatná, pokiaľ identifikačné výrobné číslo výrobku bolo zmenené, odstránené alebo je nečitateľné.
4. Výrobca neručí za nedostatky vzniknuté neodbornou projekciou alebo montážou, chybným výpočtom tepelného výkonu alebo tlakových strát, atď.
5. Táto záruka sa tiež nevzťahuje na:
 - Závady spôsobené vonkajším mechanickým poškodením či úpravami výrobku bez prechádzajúceho písomného súhlasu výrobcu.
 - Závady a škody spôsobené nesprávnym používaním, ktoré je v rozpore s Návodom na použitie alebo s technickými či bezpečnostnými normami v krajine použitia.
 - Závady spôsobené živelnou pohromou, bleskom, ohňom, agresívnou kvapalinou, či agresívnym prostredím alebo inou príčinou mimo vplyvu výrobcu.
 - Závady spôsobené chybným výhrevným systémom, ku ktorému bol výrobok pripojený, čo zahŕňa okrem iného prekročenie maximálnych prípustných hodnôt hydraulického tlaku a teploty, nevhodné chemické vlastnosti výhrevnej vody, opakované vypúšťanie a napúšťanie výhrevného systému atď.

Táto záruka nemá vplyv na všeobecné práva spotrebiteľa dané príslušnou legislatívou ani na práva spotrebiteľa voči predajcovi vyplývajúce z kupnej zmluvy uzatvorenej medzi nimi.

Verkaufsdatum:
Unterschrift und Stempel des Händlers:

Typ:

Typ:

Dátum predaja:
Podpis a pečiatka predajcu:

Certificado de garantía

Estimado cliente:

Ha adquirido un producto que cumple con los altos requisitos estéticos y prácticos. El personal técnico de nuestra empresa ha proyectado este producto de tal manera para que exija un mantenimiento mínimo y tenga una vida larga. Si resulta necesaria una reparación de garantía del producto, le rogamos póngase en contacto con el vendedor en el que haya comprado el producto o con el representante autorizado respectivo a su país.

Garantía

Con respecto a las condiciones de garantía dichas más abajo, el fabricante presta al calentador una garantía de **5 años** que se calcula a partir de la fecha de compra, excluyendo el elemento de calefacción eléctrico u otros accesorios especiales respectivamente que están garantizados por el fabricante por un período de **24 meses** a partir de la fecha de compra. Si ocurre tal caso que el producto esté incompleto o de una calidad que no se vea conforme con el estándar aprobado o, durante el plazo de garantía surja un defecto causado por un desperfecto del material o por deficiencias causadas durante la fabricación, el fabricante o su representante autorizado aseguran su reparación o una sustitución del producto o su parte defecta de una manera gratuita conforme a las condiciones de garantía dichas más abajo.

Condiciones de garantía

1. Para reconocer la garantía del producto se exigirá presentar junto con el producto reclamado el presente certificado de garantía cumplimentado debida y correctamente acompañado por el comprobante de venta.
2. Antes de iniciar el montaje, hay que revisar los eventuales desperfectos de color u otros desperfectos de superficie visibles en el producto. Si ocurre tal caso, el producto no debe ser instalado y resulta imprescindible reclamarlo sin tardar. El producto debe estar embalado debidamente, lo mejor en su empaque original para evitar otro daño causado por la manipulación o durante el transporte al fabricante.
3. No es válida la garantía una vez alterado, quitado o ileible el número de identificación del producto.
4. Esta garantía no cubre los desperfectos causados por una proyección o montaje indebido, por un cálculo erróneo de potencia de calefacción o pérdidas de presión, etc.
5. La garantía no cubre asimismo daños en los siguientes casos:
 - Los desperfectos causados por un deterioro mecánico exterior o por alteraciones del producto sin previo acuerdo de parte del fabricante en forma escrita.
 - Los desperfectos y daños causados por un uso indebido del producto que entre en contradicción con el Manual de uso o con las normas técnicas y las de seguridad vigentes en el país del uso del producto.
 - Los desperfectos causados por un desastre natural, relámpago, fuego, líquido o un ambiente agresivos o por otra causa fuera de la influencia del fabricante.
 - Los desperfectos causados por el uso de un sistema calentador incorrecto al que haya sido ajustado el producto incluyendo entre otro, el sobrepaso de valores aceptables máximos de la presión hidráulica y los de la temperatura, las calidades químicas del agua para calentamiento no aptas, y los daños causados por llenar y evacuar agua del sistema de calefacción de manera repetida, etc.

Las presentes condiciones de garantía no afectan a los derechos generales del consumidor amparados por su legislación vigente aplicable, ni los derechos del consumidor respecto al vendedor resultantes del contrato de compraventa cerrado entre ellos.

español

slovensko

Garancijska izjava

Spoštovani kupec,

Kupili ste izdelek, v katerem je združen estetski izgled in praktična uporaba. Naši strokovnjaki so načrtovali ta izdelek z namenom minimalnega vzdrževanja in dolge življenske dobe.

V primeru, da za ta izdelek potrebujete garancijske storitve , se obrnite na trgovca pri katerem ste izdelek kupili ali pa na pooblaščenega uvoznika v vaši državi

Garancia

Ob upoštevanju garancijskih pogojev navedenih spodaj, proizvajalec nudi garancijo na radiator **5 let** od datuma nakupa izdelka – s predložitvijo računa.

Na vse ostale izdelke kot so: električni grelec in posebni dodatki pa velja garancija **24 mesecev** od datuma nakupa – s predložitvijo računa.

V primeru, da je bil izdelek izdobljen nekompleten, slabše kvalitete, kot je določeno s standardi po katerih je narejen, poškodovan s strani proizvajalca , izdelan iz neprimernih materialov, je proizvajalec oz. njegov pooblaščen prodajalec dolžan zamenjati izdelek.

Garancijski pogoji

1. Garancija velja samo ob predložitvi originalnega računa in izpolnjene garancijske izjave (naveden mora biti datum nakupa, tip radiatorja ter žig in podpis prodajalca) skupaj z izdelkom za katerega uveljavljate garancijo.
2. Pred montažo je izdelek potrebno pregledati če nima mehanskih površinskih poškodb (prask). V primeru takšne poškodbe se mora izdelek reklamirati takoj – to je pred montažo. Ob vrnitvi takega izdelka proizvajalcu oz. pooblaščenemu trgovcu mora biti izdelek zapakiran , po možnosti v originalno embalažo zaradi preprečitve nadaljnih površinskih poškodb izdelka.
3. Ta garancija ne velja v primeru, da je vtisnjena identifikacijska številka izdelka spremenjena, izbrisana ali nečitljiva.
4. Proizvajalec ne odgovarja za poškodbe povzročene z neprofesionalno uporabo ali montažo, ter ob napačnem izračunu potrebne moči za ogrevanje in škode povzročene s priklopom na premočan pritisk.
5. Garancija ne velja ob:
 - mehanskih poškodb nastalih po prevzemu blaga ali nadgradnji izdelka brez pismenega dovoljenja proizvajalca
 - poškodbah nastalih ob napačni uporabi izdelka, ki je v nasprotju z tehničnimi navodili proizvajalca ali tehničnimi in varnostnimi standardi države v kateri se izdelek uporablja
 - poškodbah nastalih ob naravnih nesrečah, požarih, poplavih, udarih strele ,...
 - poškodbah nastalih ob priključitvi izdelka na pomakljivo izdelan ogrevalni sistem brez preverjenega tlaka v njem, omejenih temperatur, preverjenih kemičnih lastnostih vode, rednega polnjenja vode v sistem, ...

Ta garancija ne vpliva na splošne pravice potrošnikov, ki so zakonsko določene in potrošniške pravice do trgovca, ki jih imata določene z medsebojno prodajno pogodbo.

Fecha de venta:
Firma de un comerciante:

Tipo:

Typ:

Datum prodaje:
Žig in podpis prodajalca:

Гарантийное письмо

Уважаемый потребитель,

Вы приобрели изделие, соответствующее высоким эстетическим и функциональным требованиям. Прибор был сконструирован техниками нашей фирмы так, чтобы добиться минимального ухода при сохранении максимального срока службы. В случае потребности в гарантийном ремонте обратитесь на место покупки отопительного прибора или к официальному представителю в Вашей стране.

Гарантии

Исходя из нижеследующих гарантийных условий производитель предоставляет гарантию на отопительный прибор **пять лет** от даты продажи, за исключением электрического тэна и остальных аксессуаров, на которые предоставляется гарантия **24 месяца** от даты продажи. В случае если купленное изделие является некомплектным, или качество не соответствует принятым стандартам, или на изделии в течении гарантийного срока появится дефект, причиной которого является брак материала или производства, завод-изготовитель, авторизованный или региональный представитель обязуется бесплатно организовать ремонт или замену целого изделия либо бракованной части при соблюдении нижеследующих условий

Гарантийные условия

- Гарантия будет признана только в случае, если с рекламированным изделием будет предоставлен этот гарантийный лист с отметкой о дате продажи и подтверждение о покупке прибора.
- Непосредственно перед монтажом контролируйте лакокрасочное покрытие всех поверхностных частей изделия. При наличии повреждения покрытия запрещается проводить последующий монтаж, а на изделие необходимо применить право на рекламацию. Во избежание дальнейших пореждений при возврате или транспортировке на ремонт изделие нужно упаковать, лучше всего в оригинальную упаковку.
- Гарантия является недействительной в случае, если производственный номер изделия изменен, удален или неразборчив.
- Производитель не несёт ответственность за недостатки в результате непрофессионального прозктирования, ошибочного расчёта теплотеперь, непрофессиональной установки, плохого отрегулирования и т.п.
- Гарантия также не распространяется на:
 - дефекты, причиной которых являются внешние механические повреждения или правка, переоборудование прибора без предшествующего письменного согласия производителя
 - повреждения и ущерб причиненные использованием в несоответствии с инструкцией о применении, с техническими правилами или нормами безопасности в стране использования.
 - повреждения, причиненные влиянием внешних условий среды, стихийных бедствий, молний, огнем, агрессивной жидкостью или средой или по какой-либо другой причине мимо влияние производителя.
 - повреждения, причиной которых является неправильная отопительная система, к которой был прибор подключен, включая максимально допустимое давление и температуру, неподходящие химические свойства воды, неоднократное выпускание и наполнение отопительной системы и т.д.

Эта гарантия не имеет влияние на всеобщие права потребителя исходя из соответствующего законодательства, а также на права потребителя по отношению к продавцу на основании договора купли-продажи.

Дата продажи:
Штамп и подпись продавца:

Тип:

Тип:

Еладási dátum:
Бélyegző és eladó aláírás:

Garancia levél

Tisztelt vásárló,

A megvásárolt termék, megfelel magas színvonalú esztétikai és praktikus követelményeknek. A cégben dolgozó szakemberek kifejlesztették a terméket úgy, hogy minimális karbantartási munkákat igényeljen és hosszú felhasználási időre megfeleljen. Olyan esetben hogyan a termék garancia javítást igényel, kérjük forduljanak a legközelebbi eladóhelyhez ahol a terméket megvásárolták, vagy a forgalmazó céghez, aki a terméket hazai piacon terítette.

Garancia:

A lent feltüntetett jótállási kondíciók alapján a gyártó cég a fürdőszoba radiátor termékekre **5 évi** garanciát vállal az eladási naptól számítva, kivéve fűtő rudat vagy más csatlakozási alkatrészeket. Ezek esetében csak **24 hónapos** garanciát vállal az eladási naptól.

A következő esetekben az üzleti partner [eladóhely] biztosít szervizt, vagy komplett termékcserét, alkatrészcserét a garancia feltételek alapján:

- ha a termék nincs komplett csomagolásban
- ha a termék nincs felhasználásra előkészítve a szokásos gyártási szabványok szerint
- ha a garancia idő alatt megjelenik olyan alapanyag hiba, vagy gyártási hiba ami alapján nem lehet használni

Garancia feltételek:

- A garancia csak akkor érvényes, ha a reklamált termékkel együtt felmutatásra kerül a kitöltött garancialevél, és mellékelve található a számla, mely igazolja a megvásárlást az eladóhelyről.
- A terméket még beszerelés előtt le kell ellenőrizni esetleges festés hiba, vagy más kívülről szemmel látható felületi karcolás miatt. Ha ilyen hiba található, nem szabad a beszerelést elkezdeni. Ebben az esetben reklamációt tehetünk. A terméket rendes eredeti csomagolásban kell visszajuttatni gyártó céghez, hogy más sérüléseket elkerüljünk.
- A garancia nem érvényes olyan esetben, ha a gyártási azonosító szám, változtatva lett vagy megsemmisítve, esetleg nem olvasható.
- A gyártó cég nem vállal garanciát hibás, nem szakember által történt beszerelésért, valamint a tervezőktől származó hibás fűtési teljesítmény kiszámításáért.
- A garancia szintén nem érvényes a következő esetekben:
 - Olyan hibák, amelyek külső mechanikus mozgásokkal vagy termék meghajlítással történtek a gyártó cég írásos jóváhagyás nélkül.
 - Hibák és károk melyek nem célszerű felhasználás miatt keletkeztek, nem felelnek meg a felhasználási útmutatónak, vagy nem felelnek meg a felhasználó ország szakmai és biztonsági szabványainak.
 - Olyan hibák, mely időjárás változás esetében következtek be. Pl. villám, tűz, agresszív vegyszer, folyadék vagy agresszív környezetben lévő felhasználás, melyek a gyártó céggel előre nem lettek letisztázva.
 - Olyan hibák melyek a rosszul működő fűtési rendszerből következtek, beleértve a hidraulikus nyomás és hőmérséklet megengedett maximális értékének túllépését. Illetve ha a víz kémiai tulajdonságai miatt nem alkalmas, vagy a fűtési rendszer gyakori feltöltése és kiengedése esetén.

A garancia nem befolyásolja az általános felhasználói jogokat, amelyek előírt szabványok szerint védik a vevő és eladó szerződésben megkötött feltételeit.

Potvrda o garanciji

Poštovani Kupče,

Vi ste kupili proizvod koji zadovoljava najviše estetike i praktične potrebe. Naši inženjeri su projektovali ovaj proizvod sa ciljem da se postigne minimalno održavanje i dug vek trajanja proizvoda. U slučaju da je za ovaj proizvod potrebno servisiranje u garantnom roku, molimo da kontaktirate diler a koga ste kupili ovaj proizvod ili ovlašćenog predstavnika u vašoj zemlji.

Garancija

U pogledu uslova koji su niže navedeni, proizvođač za ovaj proizvod daje garanciju od **5 godina** računajući od datuma njegove kupovine, izuzev električnih grejnih elemenata i ostalog dodatnog pribora za koje proizvođač daje garanciju od **24 meseci** računajući od datuma njihove kupovine. Ako je proizvod isporučen nekompletan ili ako kvalitet proizvoda nije u skladu sa dogovorenim standardima ili ako se proizvod pokaže neispravnim u toku garantnog perioda zbog lošeg materijala ili izvedbe, tada će proizvođač ili njegov ovlašćeni predstavnik bez troškova za radnu snagu ili delove, popraviti ili zameniti proizvod ili njegove neispravne delove prema niže navednim uslovima.

Uslovi garancije

- Ova garancija će biti važeća samo kada zajedno sa neispravnim proizvodom bude podneta originalna faktura ili potvrda o prodaji i garantni list (u kojem se navodi datum kupovine, tip proizvoda i ime dilera).
- Pre montaže proizvod se mora proveriti vizuelno radi otkrivanja nedostataka u površinskoj završnoj obradi. Ako se pojavi ova vrsta nedostatka, proces montaže ne sme početi i proizvod se mora odmah reklamirati. Pre slanja proizvoda nazad do proizvođača ili njegovog ovlašćenog predstavnika proizvod se mora pravilno upakovati, najbolje u originalno pakovanje, da bi se sprečila druga oštećenja na završnoj obradi.
- Ova garancija se ne će primeniti ako je identifikacioni broj odštampan na proizvodu bio promenjen, izbrisan ili učinjen nečitkim.
- Proizvođač nije odgovoran za kvarove koji su prouzrokovani neprofesionalnom primenom ili montažom, pogrešnim izračunavanjem izlazne snage grejanja ili gubitkom pritiska, itd.
- Ova garancija ne pokriva sledeće:
 - Kvarove koji nastanu zbog mehaničkog oštećenja ili adaptiranja proizvoda bez prethodne pismene saglasnosti proizvođača.
 - Kvarove i oštećenja koji nastanu zbog pogrešne upotrebe proizvoda koja nije u skladu sa instrukcijama proizvođača ili sa tehničkim i sigurnosnim standardima koji važe u zemlji gde se koristi.
 - kvarove koji rezultiraju iz prirodnih katastrofa, udara groma, požara, agresivnih tečnosti ili agresivne atmosfere ili uzroka izvan kontrole proizvođača.
 - kvarove koji rezultiraju iz neispravnog sistema za grejanje na koji je proizvod priključen uključujući ali ne ograničavajući se na prekomerne granice hidrauličkog pritiska, temperaturne granice, nepodesne hemijske karakteristike vode za grejanje, često punjenje i ispuštanje vode za grejanje, itd...

Ova garancija ne utiče na zakonska prava potrošača po primenljivim važećim nacionalnim zakonima, niti na prava potrošača protiv dilera po njihovom kupoprodajnom ugovoru.



Certificat de garantie

Stimati clienti,

Ati cumparat un produs care indeplineste exigentele dvs. estetice si practice la cel mai inalt nivel. La proiectarea produsului inginerii nostri si-au propus cat mai putine operatii de service si o durata de viata cat mai lunga. In cazul in care produsul necesita service in garantie, va rugam sa contactati firma de comercializare de la care l-ati achizitionat sau reprezentantul autorizat din tara.

Garantie

Respectand conditiile stipulate mai jos producatorul garanteaza acest produs **5 ani** incepand cu data achizitiei, cu exceptia elementelor de incalzire electrice sau a altor accesorii la care producatorul acorda **24 luni** garantie de la data achizitiei. Daca produsul a fost livrat incomplet sau calitatea acestuia nu este conforma cu standardele stabilite de comun acord sau produsul se dovedeste defect in perioada de garantie datorita materialelor necorespunzatoare sau procesului de productie incorect, atunci producatorul sau reprezentantul sau autorizat va repara sau inlocui produsul sau partile sale defecte conform conditiilor stabilite mai jos, fara sa perceapa taxa pentru manopera sau componente.

Conditii de garantie

- Prezenta garantie va fi acordata numai atunci cand factura originala sau chitanta de vanzare si certificatul de calitate (care indica data achizitiei, tipul produsului si numele firmei de comercializare) se prezinta impreuna cu produsul defect.
- Inainte de montaj, produsul trebuie verificat pentru a depista defectele vizibile de pe suprafata finisata. Daca apare un defect de acest tip, nu trebuie sa se execute montajul si produsul trebuie reclamat imediat. Inainte de a trimite inapoi sau reprezentantului sau autorizat, produsul trebuie sa fie ambalat corespunzator, preferabil in ambalajul initial, pentru a preveni aparitia altor deteriorari a finisajului.
- Aceasta garantie nu se aplica in cazul in care numarul stantat s-a deteriorat, sters sau este indescifrabil.
- Producatorul nu este responsabil pentru defectiunile datorate unor aplicatii, unor montaje neprofesioniste, unei dimensionari incorecte a puterii de incalzire sau a pierderii de presiune, etc.
- Garantia nu acopera nici unul din urmatoarele:
 - Defectiune provenita de la deteriorarea partii mecanice sau oricare alta adaptare a produsului fara consimtamantul prealabil al producatorului.
 - Defectiuni sau deteriorari care decurg din utilizarea incorecta a produsului care nu este in conformitate cu instructiunile producatorului sau cu standardele tehnice si de siguranta in vigoare din tara in care se utilizeaza.
 - Defectiuni datorate calamitatiilor naturale, fulgerelor, incendiilor, unor lichide agresive sau a unei atmosfere agresive sau oricare alta cauza care nu poate fi controlata de catre producator.
 - Defectiuni datorate sistemului de incalzire la care este racordat, inclusiv dar nu numai, depasirea limitelor presiunii hidraulice, temperaturii, caracteristicilor necorespunzatoare ale apei de incalzit, etc...

Aceasta garantie nu afecteaza statutul consumatorului conform normelor nationale in vigoare, nici drepturile consumatorului fata de firma de comercializare care decurg din contractul lor de vanzare.

Datum kupovine: Pečat i potpis dilera:

Tip:

Tip:

Data achizitiei: Semnatura si stampila firmei de comercializare:

Українська

Гарантійний лист

Шановний споживач,
Ви придбали виріб, що відповідає високим естетичним і функціональним вимогам. Пристрій був сконструйований техніками нашої фірми так, щоб досягнути мінімального догляду при збереженні максимального строку служби. У випадку потреби в гарантійному ремонті зверніться на місце придбання обігрівача або на офіційного представника в Вашій країні.

Гарантія
Виходячи з нижчеказаних гарантійних умов виробник надає гарантію на обігрівачий засіб **п'ять років** від дати продажу, за виключенням електричного тону і інших аксесуарів, на які надасть гарантія **24 місяці** від дати продажу. У випадку якщо придбаний виріб є некомплектним, або якість не відповідає прийнятим стандартам, або на виробі на протязі гарантійного строку з'явиться дефект, причиною якого є брак матеріалу або виробництва, завод-виробник, авторизований чи регіональний представник зобов'язується безплатно організувати ремонт або заміну цілого пристрою чи бракованої частини за умови дотримання нижчеказаних умов.

- Гарантійні умови**
- Гарантія буде дійсна лише у випадку, якщо з рекламованим виробом буде надано цей гарантійний лист з відміткою про дату продажу і підтвердження про придбання пристрою.
 - Безпосередньо перед монтажем перевірте лакофарбове покриття всіх зовнішніх частин виробу. При наявності пошкодження покриття забороняється проводити подальший монтаж, а на виріб необхідно використати право на рекламацию. Щоб запобігти подальшим пошкодженням при поверненні або транспортуванні на ремонт пристрій потрібно запакувати, найкраще до оригінальної упаковки.
 - Гарантія є недійсною у випадку, якщо виробничий номер виробу змінено, видалено або є нерозбірливий.
 - Виробник не несе відповідальності за недоліки в результаті непрофесійного проектування, помилкового розрахунку тепловитрат, непрофесійного встановлення, поганого відрегулювання і т.д.
 - Гарантія також не поширюється на:
 - дефекти, причиною яких є зовнішні механічні пошкодження або переобладнання виробу без попереднього письмового погодження від виробника
 - пошкодження та матеріальні збитки, причиною яких є використання не відповідно до інструкції на використання, з технічними правилами або нормами безпеки в країні використання.
 - пошкодження, причиною яких є вплив зовнішніх умов середовища, стихійні лиха, блискавка, вогонь, агресивна рідина або середовище чи за якою-небудь іншою причиною без впливання виробника.
 - пошкодження, причиною яких є неправильна обігрівальна система, до якої був пристрій під'єднаний, включаючи максимально припустимий тиск і температуру, невідповідні хімічні властивості води, багаторазове випускання і наповнювання обігрівальної системи і т.д.

Ця гарантія не впливає на загальні права споживача виходячи з відповідного заклнлдавства, а також на права споживача по відношенню до продавця на основі договору покупки-продажу.

Дата продажу:
Штамп і підпис продавця:

тип :

GB

Instructions

D

Wichtiger Hinweis

NÁVOD K POUŽITÍ



Návod k použití:

Radiátory firmy Očenášek a.s. jsou určeny především k vytápění koupelen, WC, kuchyní, obytných a vstupních místností. V těchto prostorech se však často nachází **místa s korozním působením**, což jsou místa v dosahu přímého rozprašování vody či vodných roztoků (např. prostor pod umyvadlem, pod mycím dřezem, pod sprchou, místa pravidelně ošťikovaná apod.). Tato místa jsou považována za prostory s vlhkou či agresivní atmosférou **a nejsou vhodná pro umístování otopných těles**. Tzn. že při umístování otopných těles ve výše uvedených obytných prostorech bychom se měli vyvarovat místům s korozním působením. Na otopná tělesa umístěná v dosahu rozprašování vodních či agresivních roztoků se tudíž **nemohou vztahovat záruční nároky** koroze nebo vzhledově změny povrchu. Teplota vzduchu v prostředí, ve kterém jsou tělesa instalována, musí být v rozmezí +2 až +45°C a relativní vlhkost vzduchu max. 60%. Pokud je potřeba instalovat otopná tělesa do plováren, saun, lázní, veřejných toalet, mycích linek, prádelen, provozů chemického a potravinářského průmyslu, do prostorů, kde se musí provádět čištění za mokra a podobných prostorů, je nutné konzultovat s výrobcem plánované umístění otopného tělesa a společně stanovit meze použití pro otopná tělesa se standardní povrchovou úpravou.

Dále je nutné dodržet **hlavní znaky kvality vody**:

- rozsah pH 8,5 – 9,5 (platí pro soustavu neobsahující hliník)
- celková tvrdost vody (obsah Ca + Mg iontů) do 1 mmol/l
- solnost v rozmezí 300 – 500 µS/cm
- obsah kyslíku max. 0,1 mg/l

Vlastnosti teplotnosné látky musí být v souladu s **normou ČSN 07 7401**.

El. instalace a umístění tělesa musí být provedeno podle norem a předpisů platných v místě používání. Před napojením el. tělesa k síti je nutno zkontrolovat stav náplně nebo otopné soustavy.

Instructions:

Očenášek a.s. radiators are primarily intended for heating of bathrooms, toilets, kitchens, living rooms, and entry areas. There are very often **places with increased corrosion activity** on these areas, which are places within a direct reach of water spray or water solutions spray (e.g. places under kitchen sinks, under wash-basins, under showers, and some other places which are regularly sprayed with water). Such places are considered as spaces with humid or aggressive environment air and **they are not suitable for placing radiators there**. That is why **the guaranty claims** resulting from the title of corrosion or from a change of the surface appearance **can not be applied** on those radiators which are placed within reach of water spray or within reach of aggressive solutions. The room's temperature, where body installed, must be ranging between +2 and +45°C, and the maximum relative air humidity 60%. If the said radiators are still to be installed into swimming pools, saunas, public toilets, car-washing facilities, laundry plants, various premises in chemical and food processing industries, and rooms and spaces where wet cleaning is carried out by means of low or high pressure equipment etc., it is necessary to consult the manufacturer for the best possible placement of the radiators and to set limitations for usage of these radiators with standard surface finish.

The following **main water quality attributes** must be adhered to:

- pH range 8,5 – 9,5 [this applies for systems which do not contain aluminium]
- overall water hardness (content of Ca + Mg ions) up to 1mmol/l
- salinity within the range 300 - 500 µS/cm
- oxygen content max. 0,1 mg/l

The characteristics of the heating water must be in compliance with the **standard ČSN 07 7401** or corresponding national standards.

El. installation and location of the body must be done according to national standards. The filling of the body or heating system must be checked before the body's connected to el. network.

Wichtiger Hinweis:

Die beschichteten Badheizkörper von Očenášek a.s. sind vor allem fuer das Beheizen von Badezimmern, Toiletten, Kuechen usw. bestimmt. In diesen Raeumlichkeiten gibt es jedoch auch einige Zonen, wo auch **Korrosionswirkung stattfinden kann**. Es handelt sich um Stellen innerhalb des Spruehbereiches (z.B. unter Spuel- und Waschbecken, neben der Dusche). Solche Stellen werden als Raeumlichkeiten mit aggressiver oder feuchter Umgebungsluft betrachtet und **sie eignen sich nicht fuer die Installation der Heizkoerper**. Auf die Heizkoerper, die sich innerhalb der Reichweite der Wasseroder aggressiver Wasserloesungenbespruehung befinden, **koennen sich keine Garantieansprueche** aus dem Titel der Korrosion oder Aenderung des Oberflaechenaussehens **beziehen**. Die Temperatur des Raumes, in dem der Heizkoerper installiert wird, muss zwischen +2 und + 45°C betragen und darf eine relative Luftfeuchtigkeit von 60% nicht ueberschreiten. Wenn die Montage von Heizkoerpern, z. B. in Schwimmhallen, Saunen, Baedern, oeffentlichen Toiletten, Waschstrassen, Waschanlagen, Ladestationen, chemischen Betriebe oder der Lebensmittelindustrie, unbedingt notwendig ist, kontaktieren Sie uns bitte.

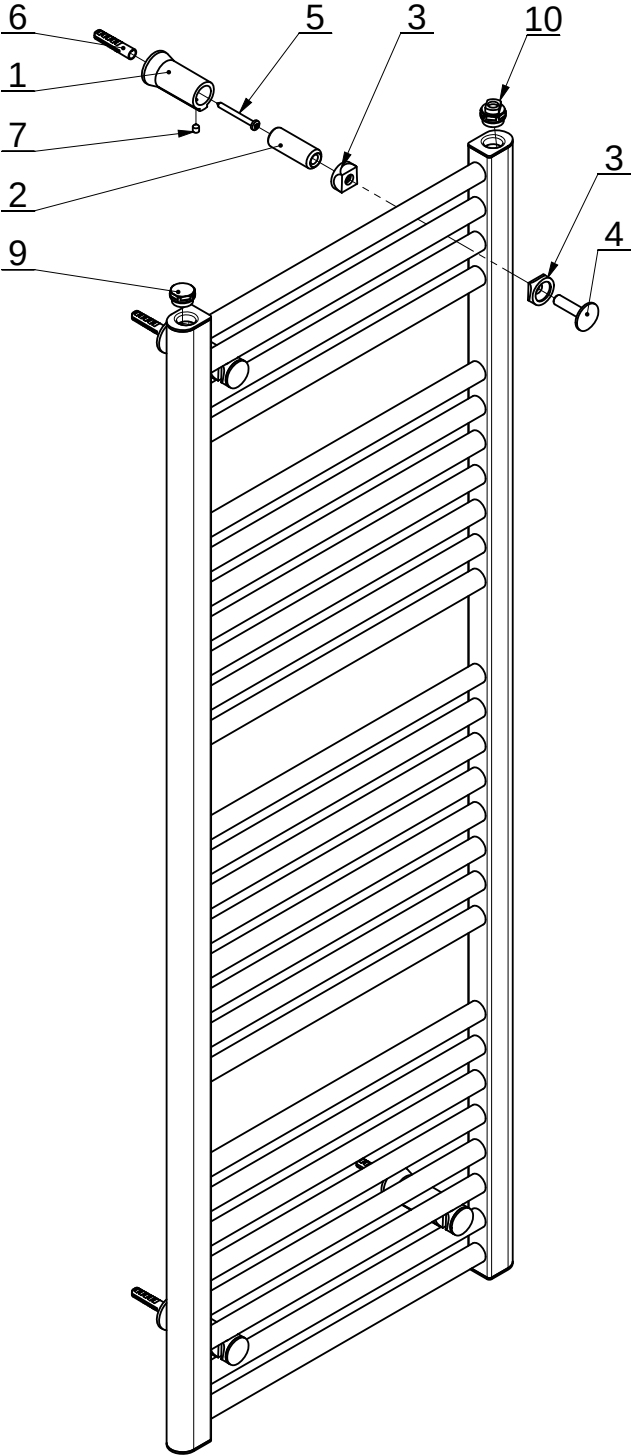
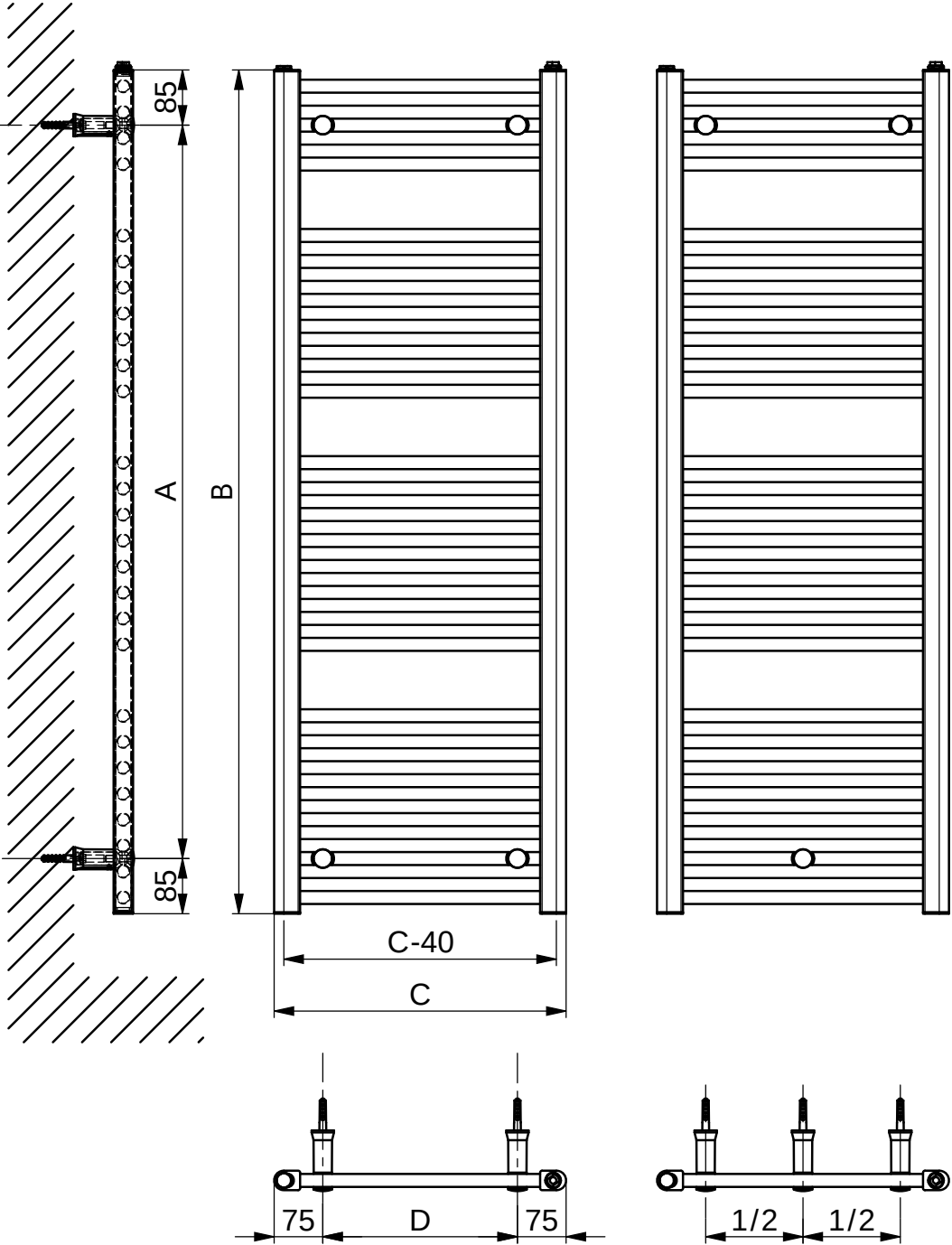
Es sind folgende **Hauptmerkmale der Wasserqualitaet** einzuhalten:

- pH-Bereich 8,5 – 9,5 [gilt fuer ein System, das kein Aluminium beinhaltet]
- Gesamtharte des Wassers (Gehalt von Ca + Mg-Ionen) bis 1 mmol/l
- Salzgehalt in einer Spanne von 300 – 500 µS/cm
- Sauerstoffgehalt max. 0,1 mg/L

Die Beschaffenheit des Waermetraegers muss in der Einklang von die Norm **ČSN 07 7401** oder die Nationalnorm sein.

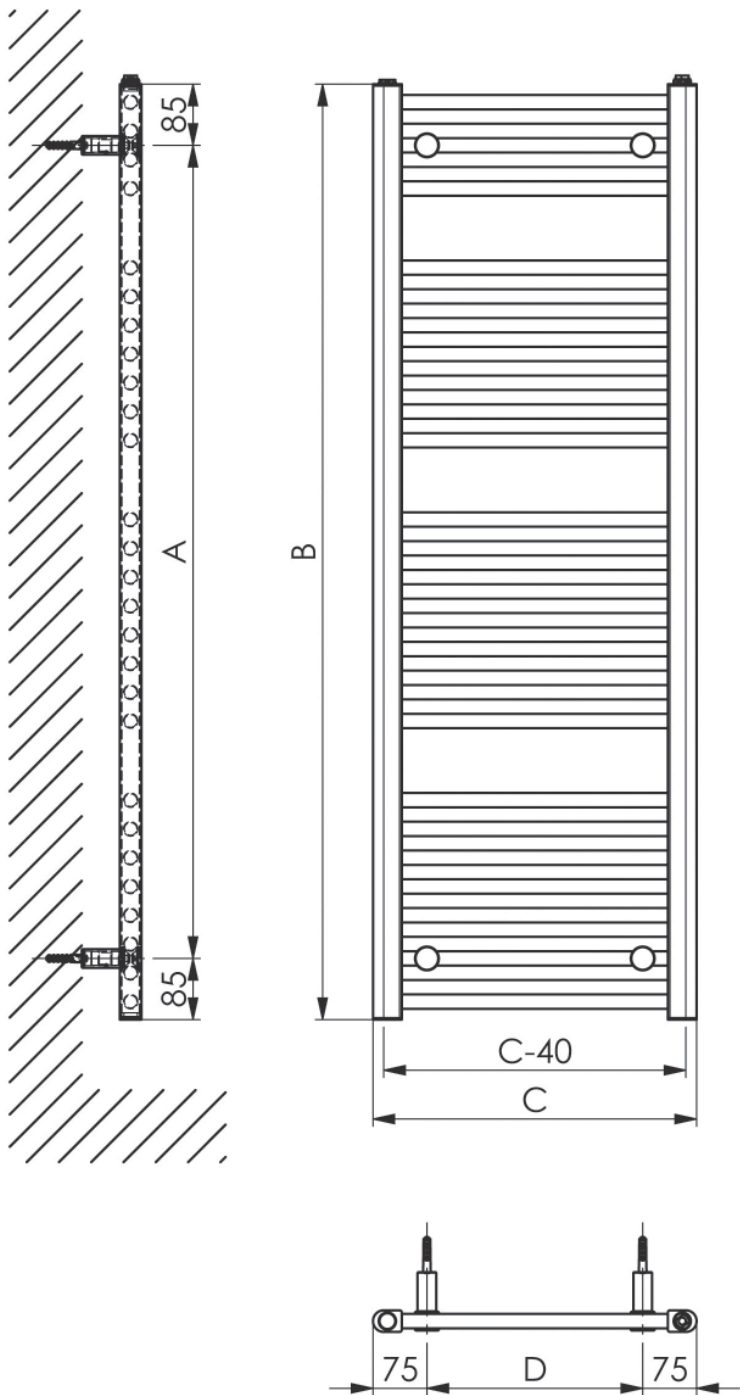
Die elektrische Installation und Platzierung des Heizkoerpers muss nach nationalen Standards erfolgen. Bevor der Heizkoerper an das elektrische Netz angeschlossen wird, muss die Füllung oder das Heizungssystem überprüft werden.

Návod na montáž - plastová montážní sada

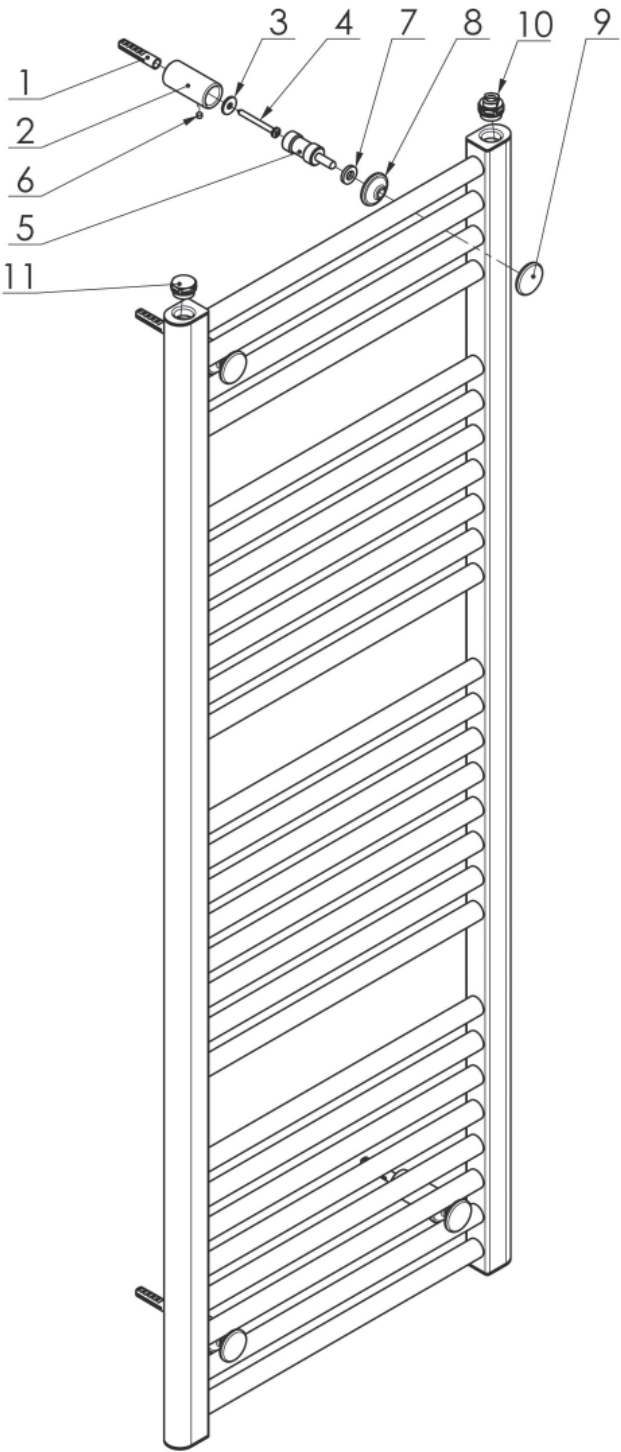


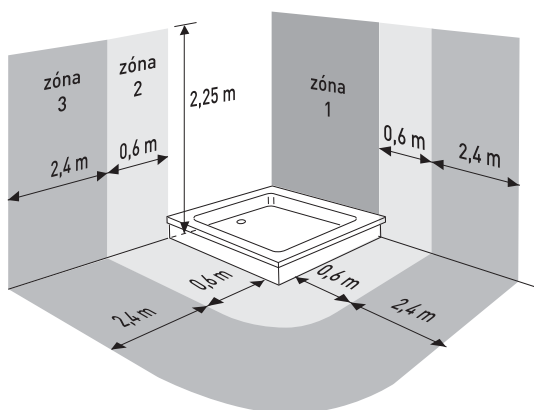
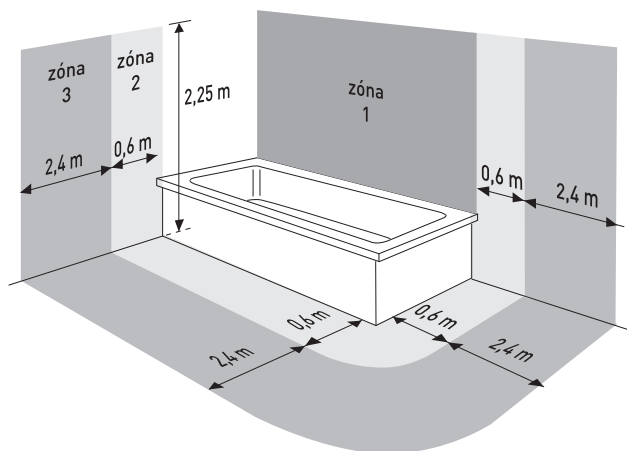
P	NÁZEV	MN
1	Tělo držáku	4
2	Vodicí	4
3	Vymezovací disk	8
4	Upinací šroub	4
5	Vrut ST4,8x50	4
6	Hmoždinka 10x50	4
7	Stavěcí šroub M6x8	4
8	Podložka ø8,4	4
9	Ucpávka	1
10	Odvzdušňovací ventil 1/2"	1

Návod na montáž - kovová montážní sada



P	NÁZEV	MN
1	Hmoždinka 10x50	4
2	Tělo držáku	4
3	Podložka ø6,4	4
4	Vrut ST4,8x50	4
5	Vodítko	4
6	Šroub M5x6	4
7	Podložka ø8,4	4
8	Vnitřní disk	4
9	Vnější disk	4
10	Odvzdušňovací ventil	1
11	Ucpávka	1





Koupelnové radiátory mohou být instalovány v zóně 3 dle uvedeného nákresu. V případě instalace radiátoru v zóně 1, 2 výrobce neručí za jeho bezpečný provoz ani za případné poškození radiátoru.

Our radiators must be installed in zone No. 3 – see attached picture. If installed in Zone No. 1 or 2, the producer doesn't guarantee neither safe working, nor any damages of the radiator.

